

## 第二十九課 轉移病人注意力

การเบี่ยงเบนความสนใจของผู้ป่วย



對話一

阿嬤：阿美，我想吃麵。

Āmēi, wǒ xiǎng chī miàn.

阿美：你半個鐘頭前才吃過飯。

Nǐ bàn ge zhōngtóu qián cái chī guò fàn.

阿嬤：我不管，我現在很餓，

Wǒ bù guǎn,

我要吃麵。

wǒ xiànzài hěn è, wǒ yào chī miàn.

阿美：可是你真吃過飯了，

Kěshì nǐ zhēn de chī guò le,

應該吃不下。

yīnggāi chī bú xià le.

阿嬤：我就是要吃！

Wǒ jiù shì yào chī!

阿美：好，你別生氣。

Hǎo, nǐ bié shēngqì.

我先去煮開水，

Wǒ xiān qù zhǔ kāishuǐ,

等一下煮麵給你吃。

děngyíxià zhǔ miàn gěi nǐ chī

บทสนทนา 1	
-----------	--

อาม่า : อาม๋ยมัย ฉั้นอยากทานก๋วยเตี๋ยว<sup>+</sup>

อาม๋ยมัย : อาม่า คุณเพิ่งทานข้าวเมื่อครึ่งชั่วโมงที่แล้ว

อาม่า : ฉั้นไม่สน ตอนนี้ฉั้นหิวมาก ฉั้นอยากทานก๋วยเตี๋ยว<sup>+</sup>

อาม๋ยมัย : แต่ว่าคุณทานแล้วจริงๆ น่าจะทานไม่ลงแล้ว

อาม่า : ก็ฉั้นอยากทาน

อาม๋ยมัย : ค่ะ อย่าโมโหค่ะ

ฉั้นไปต้มน้ำก่อน แล้วค่อยทำก๋วยเตี๋ยว<sup>+</sup>ให้ทานค่ะ

對話二

阿公：我<sub>ㄉ</sub>不<sub>ㄟ</sub>要<sub>ㄝ</sub>在<sub>ㄟ</sub>這<sub>ㄟ</sub>裡<sub>ㄟ</sub>，我<sub>ㄉ</sub>要<sub>ㄝ</sub>回<sub>ㄝ</sub>家<sub>ㄟ</sub>！

Wǒ bú yào zài zhè lǐ, wǒ yào huí jiā!

阿美：阿<sub>ㄚ</sub>公<sub>ㄉ</sub>，你<sub>ㄟ</sub>昨<sub>ㄟ</sub>天<sub>ㄟ</sub>剛<sub>ㄟ</sub>動<sub>ㄟ</sub>了<sub>ㄟ</sub>手<sub>ㄟ</sub>術<sub>ㄟ</sub>，

Āgōng, nǐ zuótiān gāng dòng le shǒushù,

要<sub>ㄝ</sub>住<sub>ㄝ</sub>院<sub>ㄟ</sub>觀<sub>ㄟ</sub>察<sub>ㄟ</sub>才<sub>ㄟ</sub>行<sub>ㄟ</sub>。

Yào zhù yuàn guān chá cái xíng.

阿公：不<sub>ㄟ</sub>用<sub>ㄟ</sub>檢<sub>ㄟ</sub>查<sub>ㄟ</sub>，我<sub>ㄉ</sub>很<sub>ㄟ</sub>好<sub>ㄟ</sub>。

Bú yòng jiǎnchá, wǒ hěn hǎo.

阿美：醫<sub>ㄟ</sub>生<sub>ㄟ</sub>說<sub>ㄟ</sub>，過<sub>ㄟ</sub>兩<sub>ㄟ</sub>天<sub>ㄟ</sub>就<sub>ㄟ</sub>可<sub>ㄟ</sub>以<sub>ㄟ</sub>回<sub>ㄟ</sub>家<sub>ㄟ</sub>了<sub>ㄟ</sub>。

Yīshēng shuō, guò liǎng tiān jiù kě yǐ huí jiā le.

阿公：你<sub>ㄟ</sub>不<sub>ㄟ</sub>聽<sub>ㄟ</sub>，是<sub>ㄟ</sub>吧<sub>ㄟ</sub>？叫<sub>ㄟ</sub>我<sub>ㄉ</sub>兒<sub>ㄟ</sub>子<sub>ㄟ</sub>來<sub>ㄟ</sub>。

Nǐ bù tīng, shì ba? Jiào wǒ érzi lái.

阿美：好<sub>ㄟ</sub>。我<sub>ㄉ</sub>先<sub>ㄟ</sub>陪<sub>ㄟ</sub>你<sub>ㄟ</sub>下<sub>ㄟ</sub>棋<sub>ㄟ</sub>，

Hǎo. Wǒ xiān péi nǐ xiàqí,

等<sub>ㄟ</sub>一<sub>ㄟ</sub>下<sub>ㄟ</sub>再<sub>ㄟ</sub>打<sub>ㄟ</sub>電<sub>ㄟ</sub>話<sub>ㄟ</sub>給<sub>ㄟ</sub>老<sub>ㄟ</sub>闆<sub>ㄟ</sub>。

Děng yíxià zài dǎ diànhuà gěi lǎobǎn.

## บทสนทนา 2

- อากง : ฉันไม่ต้องการอยู่ที่นี้ ฉันอยากกลับบ้าน
- อาหม่ย : อากง คุณเพิ่งผ่าตัดเมื่อวาน ต้องพักอยู่ที่โรงพยาบาลรอตรวจดูอาการก่อน
- อากง : ไม่ต้องตรวจ ฉันสบายดีมาก
- อาหม่ย : คุณหมอบอกว่า อีก 2 วันก็กลับบ้านได้แล้ว
- อากง : เธอไม่ฟังฉันใช่ไหม เรียกลูกชายฉันมา
- อาหม่ย : ค่ะ ฉันเล่นหมากรุกเป็นเพื่อน อีกสักครู่ค่อยโทรหาเค้าแก่

## 生詞一 คำศัพท์ 1

序號 ลำดับ	生詞 คำศัพท์	注音符號 จู๋อิน	漢語拼音 พินอิน	通用拼音 ทงย่งพินอิน	翻譯 คำแปล
1.	轉移	ㄓㄨㄢˇ ㄩㄥˊ	zhuǎnyí	jhuǎnyí	เบี่ยงเบน
2.	注意力	ㄓㄨˋ ㄩˋ ㄌㄧˋ	zhùyìlì	jhùyìlì	ความสนใจ
3.	鐘頭	ㄓㄨㄥ ㄊㄡˊ	zhōngtóu	jhongtóu	ชั่วโมง
4.	才	ㄘㄞˊ	cái	cái	เพิ่งจะ
5.	不管	ㄅㄨˋ ㄍㄨㄢˇ	bùguǎn	bùguǎn	ไม่สน
6.	就是	ㄐㄩˋ ㄕㄩˋ ㄕㄩˋ	jiùshì	jiòushìh	ก็ ก็คือ
7.	真的	ㄓㄨㄣ ㄉㄛˊ	zhēnde	jhende <sup>o</sup>	จริงๆ
8.	別	ㄅㄧㄝˊ	bié	bié	อย่า
9.	生氣	ㄕㄞˊ ㄑㄩˋ	shēngqì	shengci	โกรธ
10.	開水	ㄎㄞˊ ㄕㄨㄟˊ	kāishuǐ	kāishueǐ	น้ำดื่ม

## 生詞二 คำศัพท์ 2

序號 ลำดับ	生詞 คำศัพท์	注音符號 จู๋อิน	漢語拼音 พินอิน	通用拼音 ทงย่งพินอิน	翻譯 คำแปล
1.	動	ㄉㄨㄥˋ	dòng	dòng	ทำ ขยับ
2.	手術	ㄕㄨˋ ㄕㄨˋ	shǒushù	shǒushù	การผ่าตัด
3.	觀察	ㄍㄨㄢ ㄔㄚˊ	guānchá	guanchá	รอดูอาการ
4.	聽	ㄊㄩㄥ	tīng	tīng	ฟัง
5.	兒子	ㄦˊ ㄗㄩˋ	érzi	érzi <sup>o</sup> h	ลูกชาย
6.	下棋	ㄒㄩㄚˋ ㄑㄩˊ	xiàqí	siàcí	เล่นหมากรุก

**句型練習** การฝึกหัดรูปประโยค

1. (我) + **先** (陪你) + (下棋), (等一下) + **再** + (打電話給老闆)。

我	先	陪你	下棋	(等一 下)	打電話。
你		幫阿嬤	擦澡		出門。
我		帶妳	去吃飯	再	看醫生。

	先			再	
--	---	--	--	---	--

2. (我) + **就是** + (要吃) !

我	就是	要吃!
他		不去!
你		不聽話!

	就是	
--	----	--

3. …… , **要** + (住院檢查) + **才行**。

…, 要	住院檢查	才行。
	留院觀察	
	動手術	

…, 要		才行。
------	--	-----

## 練習 แบบฝึกหัด

### 1. 請選擇生詞的意思

เลือกคำศัพท์ภาษาจีนที่มีความหมายตรงกับคำในภาษาไทย

- |         |                     |
|---------|---------------------|
| (1) 兒子  | A กลับมา            |
| (2) 檢查  | B ผ่าตัด ศัลยกรรม   |
| (3) 健康  | C แข็งแรง           |
| (4) 觀察  | D ชั่วโมง           |
| (5) 鐘頭  | E เล่นหมากรุก       |
| (6) 生病  | F ลูกชาย            |
| (7) 轉移  | G รอคูอาการ         |
| (8) 回來  | H ไม่สบาย           |
| (9) 下棋  | I ตรวจเช็ก          |
| (10) 手術 | J เบี่ยงเบนความสนใจ |

### 2. 生詞練習：請用中文說說下面圖片的意思

ฝึกพูดภาษาจีนตามรูปภาพ

(1)



(2)



(3)



(4)



### 3. 說說看：根據圖片完成下列對話

ฝึกแต่งบทสนทนาตามรูปภาพที่ให้มี

(1) A: 我餓了！我要吃飯！

B: 你 \_\_\_\_\_ 。



(2) A: \_\_\_\_\_ 很痛。

B: 糟糕，我去打電話叫救護車。





(3) A: 叫我兒子來，快點。

B: 你別生氣，\_\_\_\_\_。



#### 4. 請把以下詞彙重組成正確的句子

เรียงคำศัพท์ต่อไปนี้ให้เป็นรูปประโยคที่ถูกต้อง

- (1) ①飯後 ②喝 ③要 ④果汁 ⑤一杯 ⑥阿嬤
- (2) ①一邊 ②學臺語 ③看電視 ④一邊 ⑤我
- (3) ①帶 ②到 ③阿嬤， ④運動 ⑤公園 ⑥我
- (4) ①要 ②阿嬤 ③健康 ④就要 ⑤運動 ⑥多
- (5) ①今天 ②沒 ③胃口 ④阿嬤

#### 5. 任務練習 กิจกรรมท้ายบท

(1) 阿嬤生病了，但還是想去公園散步。請你勸她要多休息。

อาม่าไม่สบายแต่ยังอยากจะไปสวนสาธารณะ ให้คุณหาวิธีพูดโน้มน้าวเขาพักผ่อนอยู่ที่บ้าน

#### 6. 本課重要句子 ประโยคที่สำคัญในบทเรียนนี้

- (1) 你昨天剛動了手術，要住院觀察才行。
- (2) 醫生說，過兩天就可以回家了。
- (3) 我先陪你下棋，等一下再打電話給老闆。

